

زینب علیها السلام
بانوی قهرمان کربلا

عایشه بنت الشاطی

ترجمه و نگارش

حبیب چایچیان «حسان»

مهدی آیت الله زاده نائینی



فهرست

۷	مقدمهٔ چاپ اول
۹	هدیه
۱۳	مقدمه
۱۷	پدران و نیاکان
۲۹	سایه‌های غم
۳۷	کودک محزون
۴۹	مهین بانوی بنی هاشم
۵۷	هیجان قبل از طوفان
۷۹	مسافر سرگردان
۸۹	راهنمای کاروان
۹۵	خواهش و اصرار
۱۰۵	به سوی دیار مرگ
۱۱۵	بانوی قهرمان کربلا
۱۳۳	کاروان اسیران
۱۵۱	بازگشت کاروان
۱۵۵	آخرین سفر
۱۵۹	خونخواه کربلا
۱۶۵	طنین جاویدان

مقدمه چاپ اول

بانوی قهرمان کربلا ترجمه کتاب بطله کربلا تألیف «دکتر بنت الشاطی»، بانویی مصری است که به پیشگاه خوانندگان محترم پارسی زبان تقدیم می‌گردد.

در ترجمه این کتاب با وجودی که دقت فراوان به کار رفته است تا از متن کتاب انحرافی حاصل نشود، مع ذلک برای اینکه خوانندگان عزیز از جملات خشک و ملال آور ترجمه «تحت اللفظی» کسل نشوند، گاهی، برای سلاست بیان و تفهیم آن، لغاتی چند به جملات نامفهوم اضافه شده است، تا با حفظ معنی اصلی آن، شیرینی کلام نیز منظور شده باشد، لذا خوانندگان ارجمندی که اصل کتاب «عربی» آن را خوانده‌اند، اگر گاهی متوجه شوند که کاملاً اصول ترجمه «تحت اللفظی» مراعات نشده، از لحاظ سهولت درک معانی جملات بوده است.

این کتاب هر چند به قلم بانویی دانشمند غیر شیعه نوشته شده است، با وجود این سند محکمی برای حقانیت «شیعه» می‌باشد و با اینکه بعضی از اخبار و سطور این کتاب مخالف روایات و احادیث ما شیعیان است، ولی برای اینکه این کتاب عیناً، همان طوری که مؤلف آن نوشته، در دسترس خوانندگان محترم قرار گیرد؛ در ترجمه آن، از حذف جملات مخالف و یا نوشتن حاشیه و تفسیر (جز در چند مورد) خودداری شده است.